

# El Eco de Navarra

Diario independiente • Dos ediciones  
NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES

Redacción, Administración y Representación: Pasos de Valcarlos, 25 y calle de San Gregorio, 25, bajos.

**PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN**  
Para Pamplona: Un mes, 1,25 Ptas.; trimestre, 3,75; semestre, 7,50; año, 12,50.  
Para el extranjero: Trimestre, 4 pesetas; semestre, 7,50; año, 14.  
Anuncios: Trimestre, 15; semestre, 25.

**PRECIOS DE INSERCIÓN**  
Anuncios de primera plana, 1 peseta línea; anuncios oficiales en segunda plana, 0,50; anuncios de tercer plana, 0,25; anuncios en cuarta plana, 0,07 líneas sencilla.

## Ecos y Remembranzas

**SUMARIO** — Los excesivos frios últimos — Algunos inviernos rigurosos de nuestra patria — El invierno mata; la primavera resucita.

El invierno actual, por lo menos en la parte del mismo que toca a este año 1907, resulta tan crudo como hayan podido serlo sus compañeros más valientes, entre los cuales son dignos de mención especial los que a continuación se expresan: La arriesgadísima jornada del rey don Sancho para levantar el cerco de Pamplona en los últimos días de diciembre del 907, trae a nuestra memoria el cruel invierno de aquel año y las abundantes nieves que los ejércitos del citado caudillo tuvieron que pisar con sus abarcas antes de medir sus armas con las de los moros.

El asperísimo invierno del año 1331 sorprendió a nuestro rey Alfonso I el batallador en el porfiado cerco de Bayona; habiendo tenido necesidad de suspender las operaciones de conquista y acuartelar las tropas en los poblados inmediatos y resguardar su armada en un puerto bien abrigado de la costa.

En febrero de 1367, cuando las tropas aliadas al servicio de Pedro I de Castilla penetraron en Navarra por las gargantas del Pirineo, hacía un frío extremado en nuestro país, y los hielos y las nieves maltrataron muchísimo al ejército invasor.

Al terminar el año 1432 nevó con tanta abundancia en Navarra, que según refiere Moret, los copos no cesaron de caer a la tierra durante cuarenta días; los poblados quedaron completamente incomunicados unos de otros; y no murieron de hambre las gentes, porque acobardados por los frios lo mismo los animales mansos como los pájaros, que los fieros como los lobos y los osos, entraban en las casas y se ponían en las mismas manos de los hombres, los cuales encontraban en aquellos el alimento necesario para poder vivir. Este mismo relato se lee en Mariana si bien colocándolo en el año 1433 en vez del 1432, que cita nuestro analista.

Cuéntase que estando sitiando la plaza de Amposta en 1466 el príncipe don Fernando hijo y sucesor del rey Juan II de Aragón y Navarra, hizo un invierno crudísimo, de suerte que los frios y las nieves trajeron también a los animales a los campamentos del ejército; y las fieras con sus voces descompuestas, tenían atemorizada a la soldadesca tan desmoralizada en ocasiones supersticiosas.

Se sabe que el invierno de 1515 fué muy cruel, aunque el ánimo esforzado del Papa Julio II se sobrepuso a los rigores de la estación, y saliendo a campaña, contra el rey de Francia, sitió y rindió la plaza de Mirandola y por la brecha abierta en la muralla penetró con sus tropas.

También fueron muy intensos los frios en el año 1782 y en Madrid llegaron a hacerse insostenibles.

Copio de unos apuntes inéditos estos datos acerca del invierno del año 1603 en el mediodía de Navarra: «Este día amaneció con una grande nevada de manera que los céleros no pudieron ir por el cuerpo (el ca. aver de una mujer) a casa y aun lo llevaron ciertos hombres a la iglesia por no la poder sepultar en el fosal y cementerio: hoy decir a los más viejos, que jamás habían visto tanta fuerte nieve en sus días, y así murió mucho ganado en este día y noche, y así mismo b' por mis ojos a todo elro elado, se pasó de la villa a diez de enero de este año mismo desde la presa del molino hasta las piezas de los bajos... en fé de dello firmé esto de mi nombre, io D. Andrés Sainz Vic.»

Fuertes inviernos fueron sin duda estos y muchos más que aquí no se citan; pero también el pasado, que todavía es presente, ha sido de bien recia complejidad, aunque, no resulte tan largo de tallo como otros.

Porque aún tiemblan las manos, y castañetan los dientes, y se erizan los cabellos, y se estremecen y encogen las carnes, de frío, recordando aquellos cenudos e implacables días de enero y febrero últimos, que amenazaban convertirnos a todos en un queso helado.

Porque en el invierno pasado, digo actual, un río tan caudaloso como el Ebro, ha principiado a congelarse cubriendo sus orillas de planchales de hielo y arrastrando su corriente témpanos que parecían desprendimientos de las montañas flotantes de los mares glaciales.

Porque el viento bajaba del Polo norte, llevando en sus alas punzones, lancetas, leñas y banderillas de hielo peores aun que de fuego, que penetraban hasta el corazón, aprisionado entre la nieve para convertirlo en carambano.

Porque las palabras se helaban al salir de la boca, lo cual no tiene nada de extraño, si se considera que a la tia Morroncho la de Zuzarramardi se le ha convertido en sorbete la lengua de bívora cortante y punzante, y en términos que no es fácil que se realice hasta que se tueste en el cogollo del infierno.

Finalmente, porque ha hecho tanto frío en esta última temporada, que un chiquillo atrevido quiso salir a esperar a los Santos Reyes vestido con la consabida sábana mojada y llevando en la mano su correspondiente caña verde, y fué tanto lo que esta idea hizo bajar la temperatura, que al muchacho se le heló el pensamiento mismo.

Qué triste es hasta en la suntuosa morada del rico el sombrío invierno, figura de la muerte, que congela hasta la sangre del atleta, y parece que hiela la inspiración del genio, y como que recorta las alas a la dulce esperanza!

Qué alegre es aún en el hogar humilde del pobre, lo hermosa primavera, imagen de la vida, consuelo de la muerte, remembranza del Paraíso!

JUAN P. ESTEBAN Y CHAVARRIA



**Don Ignacio Navasal y Arto**  
FALLECIÓ EN ZARAGOZA EL VIERNES 1.º DEL CORRIENTE A LOS 75 AÑOS DE EDAD  
DESPUES DE HABER RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA RENDICION APOSTÓLICA  
**R. I. P.**  
Sus desconsoladas hijas doña Modesta, doña María del Pilar y doña María de la Concepción, hijo político don Ignacio Galian, don Miguel Mantecón y doña Carmen Mendiri, hermana política doña Modesta Iturralde, nietos, primos, sobrinos y demás interesados y la razón social SUCESORES DE NAVASAL  
Suplican a sus amigos y conocidos se sirvan encomendar a Dios el alma del finado y asistir a los funerales que en sufragio de la misma se celebrarán MAÑANA LUNES, 4 del corriente a las ONCE de la mañana en la iglesia parroquial de San Nicolás, y acto seguido a la conducción del cadáver desde su domicilio al cementerio, por lo que recibirán especial favor.  
Pamplona 3 de Marzo de 1907.  
Todas las misas que se celebren en dicho día en las cinco parroquias, podrán ser aplicadas en sufragio de su alma.

## Cháchara

Dentro de poco, señores, resultará que el buen tiempo, la placidez del ambiente, el sol hermoso y espléndido, la calma, grande, absoluta, serán casi un mal inmenso. Aquí, en la bella Pamplona, donde tanto sopla el viento, estamos siempre enfadados con el viejo Cronos, y esto es un insulto al anciano respetable. Gran contento debiera aquí producirnos de este señor el mal gesto. Ahora, cuando el viento sopla, cuando el inlemente cierzo no nos permita salir a dar por fuera un paseo, en lugar de molestarnos, en lugar de entristecernos, debemos decir alegres, en lugar de estar ahora moviendo, cuántos motores de aire se estarán ahora moviendo, cuántas tierras de secano cuánto campo árido, yermo, cuántos surcos tendrán agua, cuán hermoso es ese viento!

## URROZ

**FAMILIA DESGRACIADA**  
Hoy a las nueve de su mañana ha sido conducido al cementerio el cadáver del desgraciado Custodio Surlan, víctima del incendio de que di detallada cuenta y que tan penosa impresión produjo a este vecindario, impresión aumentada bien dolorosamente por cierto, por el fallecimiento de María Surlan, la más joven de las dos hermanas de Custodio.

La otra hermana, Ambrosia, que junto con la que acaba de fallecer, fueron salvadas del incendio por los generosos auxilios del vecindario, se encuentra en gravísimo estado habiéndosele administrado hoy el Santo Viatico. Su estado inspira serias inquietudes a la hora en que escribo estas líneas, nueve de la noche. ¡Dios dé a la paciente aquello que más la convenga!

## ASUNTOS PROVINCIALES

Los diputados forales señores Oroz y Amorena, que marcharon anteayer a Madrid, han llevado, según noticias fidedignas, el encargo de practicar en nombre de la Diputación gestiones acerca de varios asuntos más ó menos importantes de la provincia.

## Ventoleras

La vida media en Francia ha aumentado en proporción de un 15 por 100. Ese es otro golpe a las estadísticas gasonas sin las cuales, la vida, esa misma vida que aumenta y disminuye a voluntad de los aficionados a los cálculos, sería una especie de aberración.

Con 0 sin apelación, naturalmente. Las francesas, que, como mujeres, son algo más vivas, tenían derecho a 41 años y un mes, sin reclamación de ninguna clase una vez fuera del establecimiento, ó sea del encasillado de la estadística.

Y todo esto que ahora cuento, ya he dicho que es anterior al aumento seductor del nuevo quince por ciento. Ahora, quieras que no, pues no es cosa de dejar en mal lugar a la estadística, nuestras vecinas deben resignarse a una existencia de 45 años y 2 meses, y nuestros vecinos a la de 47 años y 7 meses.

No encuentro nada formal ese quince adjudicado al aumento que ha alcanzado la existencia individual. No es cosa de chirigota la vida pa ir alargándola de quince en quince... Mirándola como un juego de pelota.

Leo: «Si se le aplicara a una persona una capa de pintura sobre la piel del cuerpo, perecería.»

«Hombre... no será tanto! Hay quien aguanta una capa... y hasta dos si me apura, y de la muerte se escapa. ¡No me meto en si la capa es ó no es de pintura!... Más debe serlo en rigor pues en tal caso, el paciente dicen que generalmente suele cambiar de color.»

«Pero Canalejas! Si entre el liberalismo y Canalejas, el republicano de D. Melquíades y la democracia de López, nunca ha sabido a qué carta quedarse.»

De todos modos, conste que a la crisis de la carta ha respondido el partido también de carta... No quiero decir de la epístola... porque les podría parecer demasiado clerical a los liberales.

Los cuales, en adelante, si quieren averiguar quienes son los personajes del partido liberal, dirán: Chico, trae la carta. — ¡Va a ser esto un «restaurant»!

## NUESTRO FOLLETIN

Próximo a terminar nuestro folletín «El Capitan fantasma» anunciamos a nuestros lectores la publicación de

## El contrahecho.

El interés de este libro es tan grande, que cada página despierta grandísimos deseos de leer la siguiente, en la cual se descubren nuevas tramas.

## El contrahecho

es originalísima, y su desarrollo magistral.

## El contrahecho

un periodo de la historia de Francia y la mayor parte de los personajes que toman parte en el desarrollo de la acción del libro son históricos, algunos hasta populares, cuyos nombres serán conocidos de nuestros lectores.

Tenemos la seguridad completa de que esta novela, modelo de folletines, intensamente dramática, será muy del agrado de nuestros lectores, que tendrán un motivo de gran distracción en la lectura de todos sus capítulos.

## Huarte

**NOTA DESAGRADABLE**  
Ayer corrió por esta villa la triste noticia de que en Urroz había ocurrido algo anormal y hoy al verse confirmada en El Eco de NAVARRA, ha producido en estos habitantes dolorosa impresión; los que para cerciorarse de tan desagradable noticia arrebataban los números del periódico de los manos de la expendedora.

El mercado de ganados que deberá celebrarse aquí el lunes próximo promete ser uno de los muchos y muy importantes que quincenalmente se celebran.

que en las posadas y casas particulares se (obsequia a los huéspedes, tienen su atractivo) para la mayor afluencia de personas.

Todas las dichas casas reúnen las ventajas que pueden apetecerse en una aldea y todas se ven muy concurridas; pero la que ofrece mayores comodidades es la de don Félix Iturriz (a) Manchego, que por hallarse contigua a la plaza, con espaciosas y cómodas cuartos, se ve muy concurrida.

**PLANTA DE VID AMERICANA**  
En esta misma casa hay de venta 80.000 estacas injertables de vid americana Riparia gloria X Rupestris, las que se cederán a precios muy arreglados.

**GRANDES MEJORAS**  
No faltan en esta localidad personas que se afanan por la prosperidad moral y material de sus habitantes, y al efecto, viendo que la construcción del tranvia eléctrico de Pamplona a Aoiz puede ser ocasión de mayor afluencia de forasteros a esta villa, trabajan sin descanso por dotar a esta población de aquellas comodidades y atractivos que puedan hacer agradable la estancia de aquellas personas.

Otro día trataré de este asunto con mayor amplitud.

**EL MAGISTERIO PRIMARIO**  
Entusiasmados varios de los profesores de primera enseñanza de esta zona por la asociación de tan meritoria clase, agítase entre ellos el deseo de celebrar frecuentes conferencias donde se trate de la reconstitución de la asociación de partido y consiguientemente de la provincial.

Por la doble importancia que tiene este pensamiento, puesto que no solamente se trata de la defensa personal, sino que también de la mayor y más sólida difusión de la enseñanza, otro día me ocuparé de él.

## MECANICA AGRICOLA

La Exposición de maquinaria agrícola internacional celebrada en Londres el año 1851, mostró al mundo los novísimos sistemas de la manifestación mecánica, para conquistar el género humano la riqueza agrícola de la tierra, unida a las sabias teorías del abono mineral, lanzadas en 1840 por el célebre Liebig, uno de los mayores bienhechores de la humanidad, convirtiendo áridos desiertos en terrenos fértiles.

Nuestro suelo, pobre en general, aunque el vulgo le atribuye una fantástica fertilidad, exige grandes esfuerzos para aumentar la riqueza del país. El agricultor ha penetrado en el corazón del progreso, y con el mayor entusiasmo, manipula las máquinas, abonos y demás elementos que la ciencia le brinda. De seguir así, el labrador quedará convertido en mecánico agrícola y aprovechará por completo las maravillas de la naturaleza. Al germinar rápidamente las semillas, la tierra convertida en verjel embalsamará la atmósfera de delicados aromas.

Esta ambicionada metamorfosis agrícola traerá consigo una época de desenvolvimiento industrial no soñado, y el proletariado no sufrirá los azotes del hambre. El estudio constante que el hombre ejecuta en la química y en la mecánica, evolucionará la vida.

Actualmente, cambiará rápidamente nuestra agricultura, si los Gobiernos... ó lo que sea, permitieran la libre fabricación del alcohol industrial, que al desarrollar sus calorías, daría impulso a toda la maquinaria, con doble economía, en gasto y tiempo, sobre la tracción animal.

El arado, la sembradora, etc., etc., avanzarían majestuosamente por los campos, el sencillo campesino convertido en inteligente chauffeur, accionando un volante abriría surcos profundos, abriría la tierra, así como el vapor abrió sus entrañas.

El agua venerada por todas las generaciones, es lo que más preocupa al agricultor; los riegos no encuentran fórmulas económicas, los pantanos no vienen... ni vendrán, con la camarilla de patrioteros que gozamos, y a falta de la nuestra propia bien merece prestemos atención a la labor hidráulica-económica de otras naciones.

Los Estados Unidos, que van a la cabeza de todos los países, desarrollan parcialmente el riego, sin gasto alguno para el agricultor, debido a sus perfectos y maravillosos motores de aire. La idea no es nada nueva, muchísimas generaciones vieron empleando lo que es hoy un éxito completo, y ya en el siglo XI nos dice la historia, se conocieron los primeros aparatos, y aun en la actualidad se ven funcionar en algunas poblaciones, del sistema primitivo.

Tan privilegiado país no ha cesado de crear nuevos modelos para utilizar el precioso elemento, desterrando por completo modelos europeos, que quitaban la gloria al viento, como fuerza motriz.

El motor de aire americano es una maravilla por su ligereza y perfección. Su coste es reducido y el caudal de agua que extrae es extraordinario, constituyendo un conjunto esbelto de acero galvanizado con la particularidad de que, al sufrir algún quebranto, automáticamente obra la regulación, como el freno Westinghouse.

El terreno accidentado de nuestra provincia, sus constantes brisas, hacen concebir gratas esperanzas para solucionar el riego utilizando una fuerza gratis para convertir un terreno seco en hermoso regadío que le hace valer cincuenta veces más.

El éxito es seguro, segurísimo, dirigido por personas peritas en la materia, para anular la desconfianza de neófitos que salgan al paso, que por desgracia abundan, pasando por inteligentes. El agricultor debe interesarse por todos los factores económicos que existen, ensayando parcialmente sus aplicaciones.

Su eficacia depende de la construcción de grandes depósitos de una cabida de 1.000 a 8.000 metros cúbicos, según sea el radio de acción, alzados en un terreno de nivel superior, y la diferencia de medio metro bastará para que corran las aguas en toda su extensión.

Estos depósitos cuestan muy poco, solo





